

Montage- und Betriebsanleitung für Anhängelock Typ 373205

Allgemeine Bauartgenehmigung nach §22a StVZO, Genehmigungszeichen:  M 9720

Installation- and operating instructions for mounting frame type 373205

General type approval according to §22a StVZO, approval mark:  M 9720

1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Der Anhängelock Typ 373205 (Schiebeplatte) darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen nach § 43 Abs. 4 StVZO und ausschließlich in Verbindung mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten weiteren Anhängelocks (z.B. Fa. Sauer mann) montiert und unter Einhaltung der nachstehenden Kennwertkombinationen und wirk samen Baumaßen verwendet werden:

Kennwertkombination / combination of char- acteristic value		I	II
zulässige Geschwindigkeit / permitted speed	[km/h] [kph]	≤ 40	> 40
zulässiger D-Wert / permitted D-value	[kN]	89,3	89,3
zulässige Stützlast S / permitted vertical load at the coupling point S	[kg]	3.000	2.500
zulässige Anhängelast permitted towable mass	[kg]	26.000	26.000
zul. wirksame horizontale Baulänge L_h^* permitted effective horizontal length L_h^*	[mm]	155	155
zul. wirksame vertikale Baulänge L_v^{**} permitted effective vertical length L_v^{**}	[mm]	± 50	± 50

* Die zulässige horizontale Einbaulänge (L_h) be-
zieht sich auf die Mitte des Kuppelpunktes der
jeweiligen Anhängereinrichtung und entspricht dem
horizontalen Abstand bis Mitte des Außendurch-
messers der Verriegelungsbolzen.

** Die zulässige vertikale Einbaulänge (L_v) bezieht
sich auf die Mitte des Kuppelpunktes der jeweili-
gen Anhängereinrichtung und entspricht dem verti-
kalen Abstand von unten bzw. von oben bis zur
Mitte des Außendurchmessers der Verriegelungs-
bolzen.

2. Montage

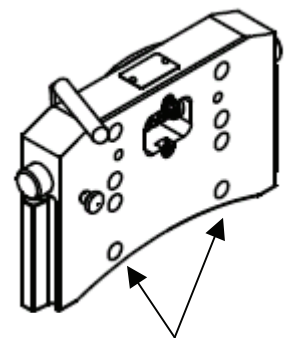
Die Schiebeplatte Typ 373205 darf ausschließlich
in Verbindung mit bauartgenehmigten und zum
Anbau geeigneten weiteren Anhängelocks (z.B.
Fa. Sauer mann) montiert werden, wobei darauf zu
achten ist, dass diese sich innerhalb des Anhän-
gelockes befindet und sicher verriegelt.

Die Montage anderer Verbindungseinrichtungen
(z.B. Kupplungskugel 80) darf ausschließlich an
den serienmäßig vorhandenen Befestigungspun-
kten des Schiebeplatte erfolgen.

Dazu sind bei der Ausführung 1, 4 Schrauben M16
(10.9) mit einem Anziehdrehmoment der Schrau-
ben von 290^{+10} Nm und bei der Ausführung 2, 4
Schrauben M20 (8.8) mit einem Anziehdrehmo-
ment der Schrauben von 395^{+20} Nm zu verwenden.

1. Field of application and characteristic values

The mounting frame of type 373205 (sliding plate)
is designed for the use on agricultural and forestry
tractors according to fourth sentence of § 43 of the
Road Traffic Licensing Regulations (StVZO) and
may only be used in conjunction with another type
approved and for mounting suitable mounting
frames (e.g. Co. Sauer mann) and in compliance
with the following combinations of characteristic
values and operative dimensions:



Version 1 _ M16
Version 2 _ M20

* The permitted horizontal installation length (L_h)
refers to the center of the coupling point of the re-
spective coupling device and complies with the
horizontal distance to the center of the outer diam-
eter of locking pins.

** The permitted vertical installation length (L_v) re-
fers to the center of the coupling point of the re-
spective coupling device and complies with the ver-
tical distance from top or down to the center of the
outer diameter of locking pins.

2. Installation

The sliding plate type 373205 may only be
mounted on type approved and for mounting suit-
able another mounting frames (e.g. Co. Sauer-
mann), whereat must be ensured that those is
within the mounting frame and secure locked.

The installation of further coupling devices (e.g.
coupling ball 80) may only be at the standard avail-
able fixation points of the sliding plate.

The assembly on version 1 must be completed by
using 4 screws M16 (strength class of 10.9) at a
tightening torque of 290^{+10} Nm and on version 2 by
using 4 screws M20 (strength class of 8.8) at a
tightening torque of 395^{+20} Nm.

3. Betrieb

Beim Betrieb des Anhängesockels dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

$$D = g \times (T \times C) / (T + C) \quad [\text{kN}]$$

T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t
C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t
D = zulässiger D-Wert
A = zulässige Anhängelast
g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²

Der angegebene D-Wert erlaubt im Falle der Inanspruchnahme der in der Tabelle angegebenen Achslast(en) des Anhängers einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 14 t.

D-Werte und Anhängelasten können auch mit dem Rechenprogrammen unter www.scharmüller.at überprüft werden.

Die in Kombination mit dem Anhängesockel verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von dem Anhängesockel abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination jeweils die kleineren Werte maßgebend.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Teile des Verriegelungsmechanismus leicht zu fetten sowie auf Leichtgängigkeit und Funktion zu überprüfen.

Beim Überschreiten der Verschleißgrenze an den Verriegelungsbolzen von Ø 28,7 mm und/oder Beschädigungen ist der Anhängesockel auszutauschen.

3. Operation

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

$$A = D \times T / (g \times T - D) \quad [\text{t}]$$

T = technically permissible total mass of the tractor [t]
C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer loaded with the permissible mass [t]
D = permitted D-value
A = permitted towable mass
g = acceleration of gravity 9,81 m/s²

The indicated D-value allow a trailer usage of a permitted axle load specified in the table above and linked by truck with a total mass not exceeding 14 tonnes.

D-values and towable mass can also be checked with the online program on www.scharmüller.at.

Mechanical coupling devices that can be used in combination with the mounting frame have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings show different characteristic values in comparison to the mounting frame, the small values are decisive for the combination of these devices.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the parts of the locking mechanics are to be greased and to check for free movement and functionality.

In case of exceeding the abrasion limits on the locking pins about Ø 28,7 mm or damages, the mounting frame must be replaced.